

SC351 Li-ion

Instructions for use

Bedienungshandbuch
Instructions d'utilisation
Instructions for use
Gebruiksaanwijzing

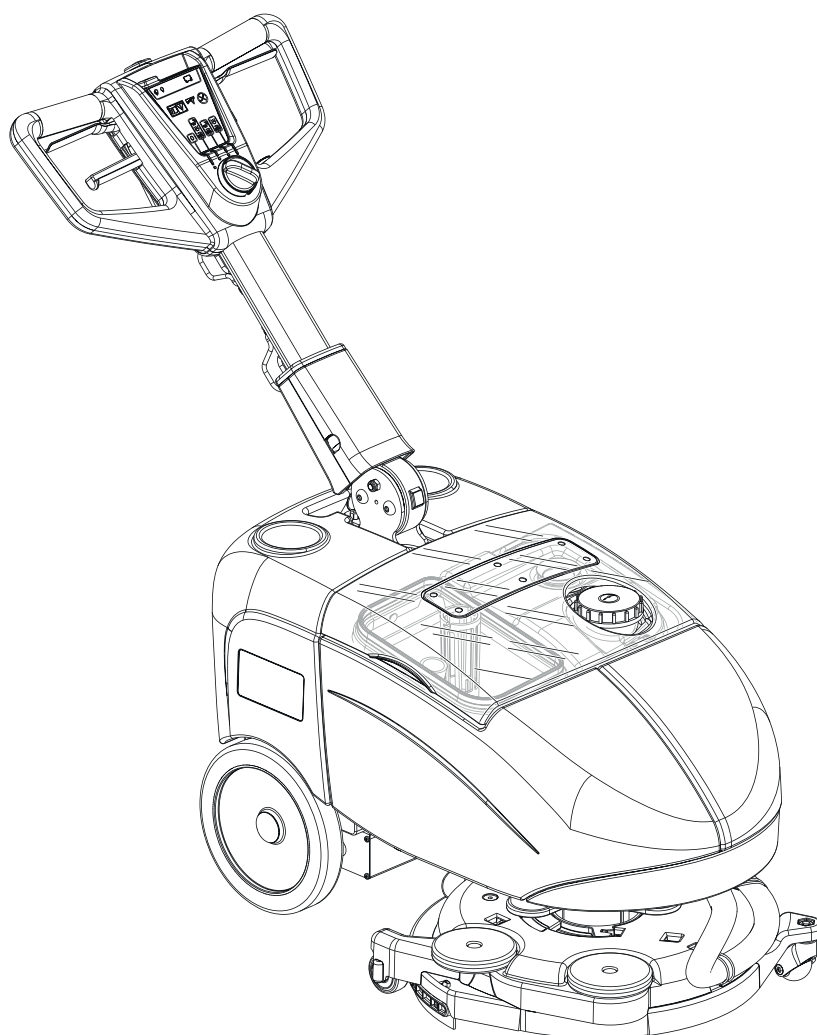


03/2023

55942251(A)



Deutsch
Français
English
Nederlands



Typ:
50000621

NILFISK

EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB / EG

Declaration of Conformity

Prohlášení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelseserklæring
Declaración de conformidad
Vastavusdeklaratsioon
Déclaration de conformité
Vaatumustenmukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие
Δήλωση συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Samsvarserklæring

Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Declaratie de conformitate
Försäkran om överensstämmelse
Vyhlasenie o zhode
Izjava o skladnosti
Uygunluk beyanı

Manufacturer / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής /
Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Producent /
Fabrikant / Fabricante / Producent / Producător / Tillverkaren / Výrobca /
Proizvajalec/ Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, DENMARK**

Product / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote/ Προϊόν
/ Termék / Proizvod / Prodotto / Produktas / Produkts /
Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

SC351 Li-Ion

Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /
Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás /
Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição /
Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery -
Radio enabled
Charging mode: 120-240V, 50-60Hz;
Working mode: 24 V DC, IPX3**

EN We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.

BG Ние, Nilfisk C настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти.

NL We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen

CS My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami.

EL Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

PT Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir.

DE Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.

HU Mi, Nilfisk kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak

PL My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami..

DA Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

HR Mi, Nilfisk izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.

RO Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.

ES Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas

IT Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.

SV Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.

ET Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja

LT Mes, „Nilfisk“, prisiimdami visišką atsakomybę pareiškiamo, kad pirmiau minėtas produktas (-ai) atitinka šias direktyvas ir standartus

SK My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.

FR Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.

LV Mēs, Nilfisk, ar pilnu atbildību apliecinām, ka iepriekšminētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem

SL Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

FI Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti

NO Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder

TR Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göre, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

2006/42/EC

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021
EN 60335-2-72:2012

EN 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 61000-6-2:2019
EN 55032:2015+A11:2020
EN 301 489-1 V2.2.3
EN 301 489-17 V3.2.4

2014/53/EU

EN 62311:2020
EN 300 328 V2.2.2

Authorized to compile Technical File
and signatory:

May 9, 2023

Mads Christensen, VP R&D, Head of
Competence Center Europe • R&D



NILFISK

UK Declaration of Conformity

We,
Nilfisk Ltd
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Product: FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery - Radio enabled
Description: Charging mode: 120-240V, 50-60Hz; Working mode: 24 V DC, IPX4
Type: SC351 Li-Ion

Is in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021
EN 60335-2-72:2012
EN 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 61000-6-2:2019
EN 55032:2015+A11:2020
EN 301 489-1 V2.2.3
EN 301 489-17 V3.2.4
EN 300 328 V2.2.2
EN 62311:2020

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597
Radio Equipment Regulations 2017/1206

Penrith, May 9, 2023



Stewart Dennett
GM/MD

INHALTSVERZEICHNIS

EINFÜHRUNG.....	2
ZWECK UND INHALT DER BETRIEBSANLEITUNG.....	2
ADRESSATEN.....	2
WO DIESE ANLEITUNG AUFZUBEWAHREN IST	2
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	2
IDENTIFIZIERUNGSDATEN	2
ANDERE ANLEITUNGEN	2
ERSATZTEILE UND WARTUNG.....	2
ÄNDERUNGEN UND VERBESSERUNGEN	2
FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN	2
VEREINBARUNGEN	2
AUSPACKEN/LIEFERUNG	3
SICHERHEIT.....	3
AUF DEM GERÄT SICHTBARE SYMBOLE	3
IN DIESER BETRIEBSANLEITUNG VERWENDETE SYMBOLE.....	3
ALLGEMEINE HINWEISE	4
GERÄTEBESCHREIBUNG	6
MASCHINENSTRUKTUR.....	6
LENKER MIT STEUERGERÄT	7
ZUBEHÖR/OPTIONEN	7
TECHNISCHE DATEN.....	8
SCHALTPLAN.....	9
BETRIEB.....	10
ÜBERPRÜFUNG/EINSTELLUNG DES AKKUS BEI EINEM NEUEN GERÄT.....	10
AUSTAUSCH DER BATTERIE	11
VOR DER INBETRIEBNAHME DER MASCHINE	12
STARTEN UND STOPPEN DES GERÄTS	13
GERÄT IN BETRIEB (WISCHEN/TROCKNEN).....	14
TRANSPORT/PARKEN DES GERÄTS	14
TANKENTLEERUNG.....	15
NACH DER GERÄTEBENUTZUNG.....	16
NICHTVERWENDUNG DES GERÄTS ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM HINWEG	16
INSTANDHALTUNG	16
TABELLE DER PLANMÄSSIGEN WARTUNG	16
LADEN DER AKKUS	17
EINSTELLUNG DER VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT DES GERÄTS.....	17
SAUGLIPPE REINIGEN	18
ÜBERPRÜFUNG UND AUSTAUSCH DER SAUGLEISTENLIPPEN	18
REINIGUNG DER BÜRSTE	19
REINIGUNG VON TANK, ABDECKUNG UND VAKUUMGITTER.....	19
REINIGUNG DER DICHTUNGEN DES SAUGSYSTEMS	19
SICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN/AUSTAUSCHEN/RÜCKSTELLEN	20
FEHLERBEHEBUNG.....	21
ENTSORGUNG.....	21

EINFÜHRUNG



HINWEIS

Die Ziffern in Klammern beziehen sich auf die Komponenten im Kapitel Beschreibung des Geräts.

ZWECK UND INHALT DER BETRIEBSANLEITUNG

Diese Betriebsanleitung stellt dem Bediener alle notwendigen Informationen bereit, um die Maschine einwandfrei, sicher und selbstständig zu betreiben. Sie enthält Angaben zu Technik, Sicherheit, Betrieb, Geräteausfall, Wartung, Ersatzteilen und Verschrottung.

Vor jeglichem Maschineneinsatz muss die Bedienperson, auch ein qualifizierter Techniker, diese Anleitung sorgfältig lesen. Wenden Sie sich bei Unklarheiten hinsichtlich dieser Betriebsanleitung an Nilfisk.

ADRESSATEN

Diese Betriebsanleitung ist für Bedienpersonen und Techniker bestimmt, die für die Wartung der Maschine qualifiziert sind. Bedienpersonen dürfen keine, dem technischen Fachpersonal vorbehaltene Arbeiten ausführen. Nilfisk haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung dieses Verbots verursacht werden.

WO DIESE ANLEITUNG AUFZUBEWAHREN IST

Diese Betriebsanleitung muss in Gerätenähe in einem geeigneten Fach und geschützt vor Flüssigkeiten und anderen Substanzen, die sie beschädigen könnten, aufbewahrt werden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die mit dem Gerät gelieferte Konformitätserklärung bescheinigt, dass das Gerät den geltenden Rechtsvorschriften entspricht.



HINWEIS

Das Original der Konformitätserklärung ist in zweifacher Ausfertigung in den dem Gerät beigelegten Unterlagen enthalten.

IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Seriennummer und Gerätemodell sind auf dem Schild (1) angegeben.

Auf demselben Schild befinden sich auch der Produktcode und das Baujahr (Datumscode: „A16“, steht für „Januar 2016“).

Das Modelljahr des Geräts ist auch in der Konformitätserklärung angegeben.

Diese Auskünfte braucht man bei der Bestellung von Ersatzteilen. Bitte notieren Sie hier die Gerätedaten.

GERÄTEMODELL
PRODUKTCODE
GERÄTESERIENNUMMER

ANDERE ANLEITUNGEN

- Anleitung des elektronischen Ladegeräts (welches falls mitgeliefert als integrierenden Teil dieser Anleitung betrachtet werden muss)
- Ersatzteilliste (wird mit der Maschine geliefert)
- Betriebsanleitung (die beim Nilfisk Kundendienst eingesehen werden kann)

ERSATZTEILE UND WARTUNG

Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen hinsichtlich Benutzung, Wartung und Reparatur an Fachpersonal bzw. direkt an einen Nilfisk-Kundendienst. Es dürfen nur Original-Ersatzteile und -Zubehör verwendet werden.

Der Nilfisk-Kundendienst steht Ihnen für technischen Kundendienst und die Bestellung von Ersatz- und Zubehörteilen zur Verfügung. Bitte immer Modell, Produktkennnummer und Seriennummer angeben.

ÄNDERUNGEN UND VERBESSERUNGEN

Nilfisk verbessert seine Produkte ständig und behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, ohne dazu verpflichtet zu sein, diese Vorteile auf die bereits verkauften Maschinen anzuwenden.

Jegliche Änderung und/oder jegliches Hinzufügen von Zubehörteilen muss von Nilfisk ausdrücklich genehmigt und darf nur von Nilfisk vorgenommen werden.

FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Diese Scheuersaugmaschine wird zur Reinigung (Schrubben und Trocknen) von glatten und festen Böden in ziviler oder industrieller Umgebung unter sicheren Betriebsbedingungen durch einen qualifizierten Bediener eingesetzt.

Der Schrubbautomat ist nicht geeignet für die Reinigung von Tapeten oder Teppichböden.

VEREINBARUNGEN

Alle Positions- und Richtungsangaben, wie vorwärts und rückwärts, vorn und hinten, rechts und links, beziehen sich auf die Bedienperson in Fahrposition mit den Händen am Lenker (2).

AUSPACKEN/LIEFERUNG

Beim Auspacken des Geräts sind die auf der Verpackung angegebenen Anweisungen gewissenhaft zu befolgen.

Bei Gerätelieferung sorgfältig prüfen, ob Verpackung und Gerät beim Transport beschädigt wurden. Bewahren Sie bei sichtbaren Schäden die Verpackung auf und lassen Sie sie von dem Carrier überprüfen, der sie geliefert hat. Rufen Sie den Carrier sofort an, um eine Schadensmeldung auszufüllen.

Überprüfen, ob folgende Teile im Lieferumfang enthalten sind:

- Technische Unterlagen:
 - Scheuersaugmaschine Gebrauchsanweisung Betriebsanleitung
 - Anleitung des elektronischen Ladegeräts
 - Ersatzteilliste des Schrubbautomaten

SICHERHEIT

Die folgenden Symbole zeigen gefährliche Situationen an. Lesen Sie diese Informationen immer sorgfältig durch und treffen Sie alle erforderlichen Vorkehrungen, um Personen und Eigentum zu schützen.

Die Mitarbeit der Bedienperson ist unerlässlich, um Verletzungen zu vermeiden. Unfallverhütungsmaßnahmen können nicht greifen, wenn die Bedienperson nicht bereit ist, ihren Beitrag voll zu leisten. Die meisten Unfälle, die sich in einer Fabrik bei der Arbeit oder bei der Fortbewegung ereignen können, werden durch die Nichtbeachtung der einfachsten Vorsichtsregeln verursacht. Ein aufmerksamer und vorsichtiger Bediener ist daher die beste Garantie für das Vermeiden von Unfällen und ist für die Wirksamkeit jedes Vorbeugeprogramms unverzichtbar.

AUF DEM GERÄT SICHTBARE SYMBOLE



WARNUNG!

Vor jeglicher Arbeit am Gerät die Anleitungen aufmerksam lesen.



WARNUNG!

Das Gerät darf nicht direkt mit Wasser oder einem Wasserstrahl gereinigt werden.



WARNUNG!

Das Gerät keinesfalls auf geneigten Oberflächen mit einer die genannten Spezifikationen überschreitenden Steigung verwenden.

IN DIESER BETRIEBSANLEITUNG VERWENDETE SYMBOLE



GEFAHR!

Weist auf eine gefährliche Situation mit Todesgefahr für den Bediener hin.



WARNUNG!

Deutet eine hohe Unfallgefahr für Personen oder Schäden an Gegenständen an.



VORSICHT!

Es weist auf einen Vorsichtsmaßnahme oder eine Anmerkung bezüglich wichtiger oder nützlicher Funktionen hin. Beachten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Absätze.



HINWEIS

Weist auf einen Hinweis bezüglich wichtiger oder nützlicher Funktionen hin.



NACHSCHLAGEN

Weist darauf hin, dass vor jeglichem weiteren Schritt die Betriebsanleitung eingesehen werden muss.

ALLGEMEINE HINWEISE

Nachstehend finden Sie spezifische Vorsichts- und Warnhinweise hinsichtlich möglicher Geräte- und Personenschäden.

**GEFAHR!**

- Bevor Sie ein Verfahren zur Reinigung, Wartung, Reparatur oder zum Austausch durchführen, drehen Sie den Funktionswahlschalter auf „0“.
- Dieses Gerät darf nur von angemessen geschulten Personen verwendet werden.
- Tragen Sie beim Arbeiten in der Nähe von elektrischen Komponenten keine Schmuckstücke.
- Arbeiten Sie keinesfalls unter dem angehobenen Gerät ohne dieses durch Sicherheitsständer abzustützen.
- Gerät nicht in Räumen einsetzen, in denen sich schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe befinden: Dieses Gerät ist nicht geeignet zum Auffangen gefährlicher Pulver.
- Die Batterie von Funken, Flammen und glühenden Gegenständen fernhalten. Während der normalen Benutzung können explosive Gase austreten
- Alle Warnhinweise und Anweisungen lesen. Die Missachtung der Warnungen und Anweisungen impliziert Stromschlag-, Brand- und/oder ernsthafte Verletzungsgefahr

**WARNUNG!**

- Vor sämtlichen Wartungs-/Reparaturarbeiten alle entsprechenden Anweisungen aufmerksam lesen.
- Keine anderen Batterien, sondern nur die, die mit der Maschine geliefert oder Original-Ersatzteile verwenden.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob das Gerät beschädigt ist.
- Nicht in Flüssigkeiten tauchen.
- Nur mit dem vom Hersteller angegebenen Ladegerät aufladen. Ein Ladegerät, das für einen bestimmten Typ von Batteriepack geeignet ist, kann bei Verwendung mit einem anderen Batteriepack eine Brandgefahr darstellen.
- Bei Fehlanwendung kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten; Kontakt vermeiden. Wenn es versehentlich zu einem Kontakt kommt, spülen Sie mit Wasser. Wenn Flüssigkeit in die Augen gelangt, zusätzlich einen Arzt konsultieren. Aus der Batterie austretende Flüssigkeit kann Reizungen oder Verbrennungen verursachen.
- Wenn Sie das Batteriepack nicht verwenden, halten Sie es von anderen Metallgegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Verbindung von einem Anschluss zum anderen herstellen können, fern. Ein Kurzschluss der Pole der Batterie kann zu Verbrennungen oder einem Brand führen.
- Beschädigte oder modifizierte Batteriesätze oder Geräte keinesfalls verwenden. Beschädigte oder modifizierte Batterien können sich unvorhersehbar verhalten, was zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen kann.
- Befolgen Sie alle Anweisungen zum Aufladen der Batterie, und laden Sie das Batteriepack oder das Gerät nicht außerhalb des in den Anweisungen angegebenen Temperaturbereichs auf. Unsachgemäßes Aufladen oder Aufladen bei Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs kann die Batterie beschädigen und die Brandgefahr erhöhen.
- Batteriesätze oder Maschinen keinesfalls Feuer oder hohen Temperaturen aussetzen. Kontakt mit Feuer oder Temperaturen über 130°C können Explosionen zur Folge haben.
- Reparaturen im Zuge von Wartungen dürfen nur von qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden, wobei identische Ersatzteile zu verwenden sind. Dadurch wird die Sicherheit des Produkts sichergestellt.
- Modifizieren Sie die Batterie nicht und versuchen Sie nicht, sie zu reparieren.
- Keinesfalls in Umgebungen mit Temperaturen über 45 °C lagern, verwenden oder aufladen.
- Bei Temperaturen unter 0°C nicht aufladen.
- Die Batterie aufgrund der Kurzschlussgefahr nicht zusammen mit Gegenständen aus Metall lagern.
- Ist die Batterie beschädigt, ist sie zu einem Nilfisk-Kundendienstzentrum zu bringen.
- Vor der Außerbetriebnahme der Maschine die Batterie herausnehmen.
- Das Batterieladegerät an einem sauberen, trockenen Ort lagern.
- Das Batterieladegerät oder das Kabel keinesfalls verwenden, wenn sie nass sind.
- Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht in Umgebungen, in denen sich brennbare Pulver und/oder explosive Materialien befinden.
- Das Ladegerät nicht abdecken.
- Immer das mitgelieferte Ladegerät oder das Original-Ersatzteil verwenden. Schalten Sie zunächst den Funktionswahlknopf auf „0“, um das Gerät auszuschalten. Trennen Sie dann das Batteriepack vom Gerät, bevor Sie Einstellungen vornehmen, das Zubehör wechseln oder das Gerät lagern. Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko eines unbeabsichtigten Starts des Geräts.
- Die Geräte nur mit den speziell dafür vorgesehenen Batteriesätzen verwenden. Die Verwendung anderer Batteriepacks kann zu Verletzungs- und Brandgefahr führen.
- Den Batteriesatz einschließlich der Lüftungskanäle und Kontaktflächen von Schmutz und Feuchtigkeit reinigen. Beim Reinigen dürfen Schmutz und Feuchtigkeit nicht in den Batteriesatz gelangen.
- Vor der Benutzung des Ladegeräts prüfen, ob Frequenz und Spannung auf dem Gerätetypschild der Netzspannung entsprechen.
- Das Kabel des Ladegeräts nicht zum Ziehen oder Fortbewegen des Geräts und nicht als „Griff“ verwenden. Das Kabel des Ladegeräts nicht in Türen einklemmen und nicht über scharfe Kanten oder raue Oberflächen ziehen. Fahren Sie mit der Maschine nicht über das Batterie-Ladekabel.
- Das Akku-Ladekabel von heißen Oberflächen fernhalten.
- Gerät nicht verwenden, wenn das Ladegerätkabel oder der Stecker beschädigt sind. Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, beschädigt ist, im Freien abgestellt bzw. ins Wasser fallen gelassen worden ist, muss es zu einem Kundendienst-Center gebracht werden.
- Um Brandrisiken, Stromschläge und Verletzungen zu vermeiden, das Kabel des Ladegeräts vor Wartungseingriffen vom Stromnetz trennen.
- Während des Batterieladevorgangs nicht rauchen.
- Das Gerät sowohl während des Betriebs als auch bei Stillstand stets vor Sonne, Regen und anderen Witterungen schützen. Das Gerät in trockenen geschützten Räumen abstellen: Dieses Gerät ist nur für den Trockenbetrieb geeignet und darf nicht unter feuchten Bedingungen in Außenbereichen eingesetzt oder abgestellt werden.
- Vor dem Einsatz des Geräts sämtliche Klappen und/oder Deckel, wie in der Betriebsanleitung angegeben, schließen.

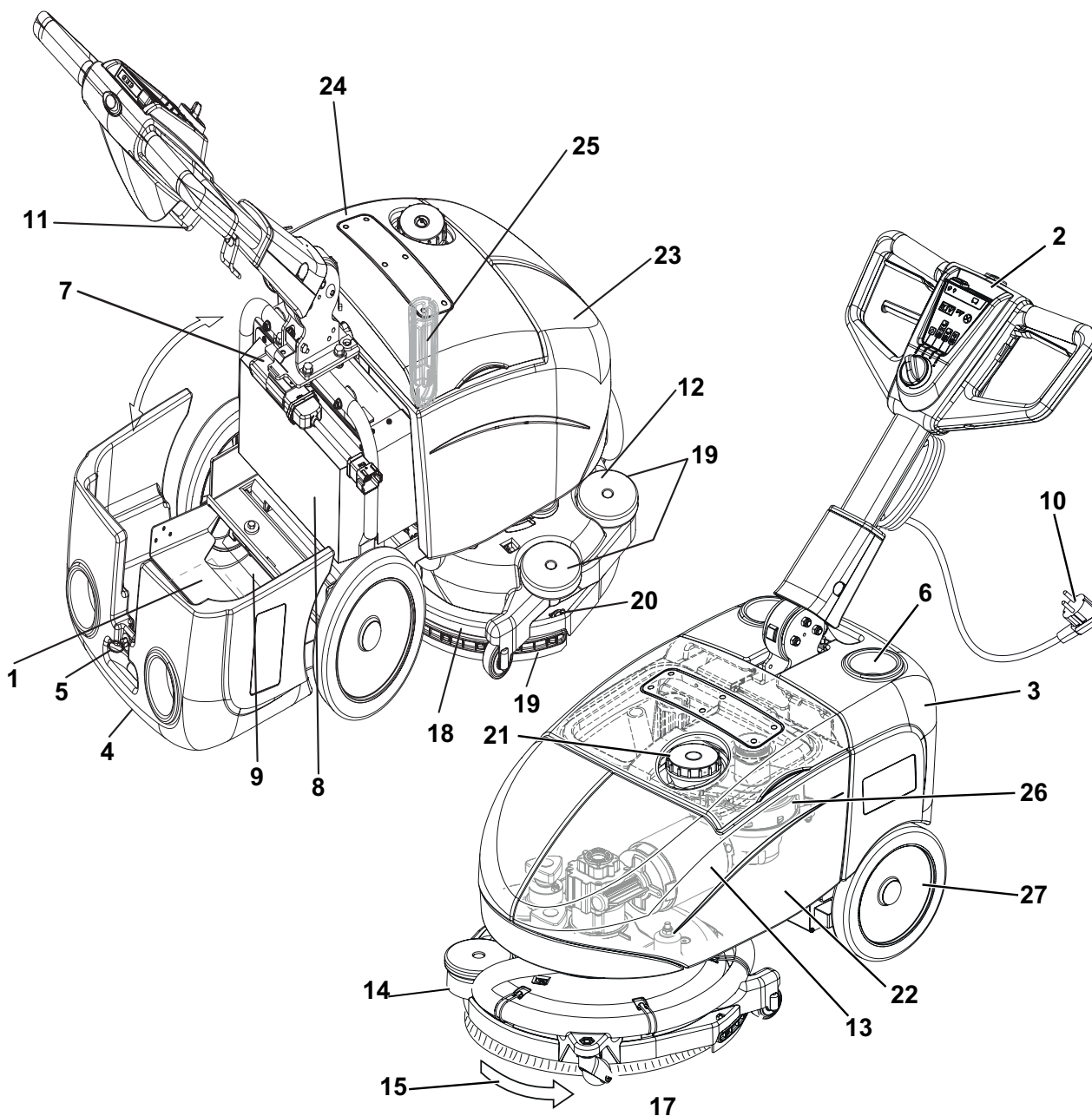
**WARNUNG!**

- *Dieses Gerät darf nicht von Personen (Kinder inklusive) benutzt werden, die nicht im vollen Besitz ihrer körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sind oder über nicht ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verfügen, es sei denn, sie werden von für ihre Sicherheit verantwortlichem Personal überwacht oder in die Bedienung des Geräts eingewiesen.*
- *Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.*
- *Wird ein Gerät in der Nähe von Kindern verwendet, ist besondere Achtsamkeit erforderlich.*
- *Die Maschine nur für die in der vorliegenden Anleitung genannten Zwecke einsetzen. Nur von Nilfisk empfohlene Zubehörteile verwenden.*
- *Das Gerät vor der Inbetriebnahme kontrollieren und sicherstellen, dass alle Bauteile montiert wurden. Durch den Einsatz eines nicht einwandfrei montierten Geräts können Personen verletzt und Ausrüstung beschädigt werden.*
- *Treffen Sie alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen, damit sich Haare, Schmuck und lose Kleidung nicht in den beweglichen Teilen der Maschine verfängt.*
- *Besonders aufmerksam auf bewegliche Geräteteile achten. Der Kopf kann sich während des Betriebs unvermittelt um 180° drehen.*
- *Gerät nicht auf geneigten Flächen einsetzen.*
- *Um die Gerätestabilität nicht zu gefährden, Gerät nicht in einem größeren Winkel als auf dem Gerät angegeben neigen.*
- *Verwenden Sie das Gerät nicht in besonders staubiger Umgebung.*
- *Verwenden Sie die Maschine nur bei angemessener Beleuchtung.*
- *Während des Gerätebetriebs muss darauf geachtet werden, keine Personen zu verletzen und keine Gegenstände zu beschädigen.*
- *Vor allem dann, wenn Gegenstände hinunterfallen könnten, keinesfalls gegen Regale oder Gerüste stoßen.*
- *Flüssigkeitsbehälter nicht an das Gerät lehnen. Entsprechende Halterungen verwenden.*
- *Die Betriebstemperatur muss zwischen 0 °C und +40 °C liegen.*
- *Die Lagertemperatur des Geräts muss zwischen 0°C und +40°C liegen.*
- *Die Luftfeuchtigkeit muss zwischen 30 % und 95 % betragen.*
- *Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.*
- *Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.*
- *Das Gerät nicht als Transportmittel verwenden.*
- *Vermeiden, dass die Bürste bei stehender Maschine arbeitet, um den Fußboden nicht zu beschädigen.*
- *Im Brandfall möglichst einen Pulverlöscher und keinen Wasserlöscher verwenden.*
- *Die Schutzvorrichtungen des Geräts keinesfalls beschädigen. Alle Anweisungen zur ordentlichen Wartung sind gewissenhaft zu befolgen.*
- *Keine Gegenstände durch Öffnungen in die Maschine fallen lassen. Im Falle verstopfter Öffnungen darf das Gerät nicht verwendet werden. Halten Sie die Öffnungen frei von Staub, Haaren und anderen Fremdkörpern, damit der Luftdurchfluss nicht beeinträchtigt wird.*
- *Die am Gerät angebrachten Hinweisschilder nicht entfernen oder verändern.*
- *Dieses Gerät darf nicht auf Straßen oder öffentlichen Straßen verwendet werden.*
- *Achten Sie während des Gerätetransports auf Temperaturen unter dem Gefrierpunkt. Das im Schmutzwassertank oder in den Leitungen vorhandene Wasser könnte gefrieren und das Gerät schwer beschädigen.*
- *Verwenden Sie nur im Lieferumfang der Maschine enthaltene oder in der Betriebsanleitung angeführte Bürsten und Pads. Die Verwendung anderer Bürsten oder Pads könnte zur Beeinträchtigung der Sicherheit führen.*
- *Stellen Sie bei Fehlfunktionen des Geräts sicher, dass diese nicht auf einen Mangel an Wartung zurückzuführen sind. Andernfalls das Fachpersonal bzw. den autorisierten Kundendienst benachrichtigen.*
- *Müssen Bauteile ausgewechselt werden, stets ORIGINALERSATZTEILE beim Kundendienst oder einem autorisierten Vertragshändler anfordern.*
- *Zur Gewährleistung von Gerätesicherheit und -leistung die im entsprechenden Kapitel dieses Wartungshandbuchs vorgesehene planmäßige Wartung von Fachpersonal oder einem autorisierten Kundendienst-Center durchführen lassen.*
- *Reinigen Sie die Maschine nicht mit direktem oder unter Druck stehendem Wasserstrahl oder mit ätzenden Reinigungsmitteln.*
- *Das Gerät enthält giftige und schädliche Stoffe (Batterie, usw.), für die eine Entsorgung durch entsprechende Stellen (siehe Kapitel „Verschrottung“) gesetzlich vorgeschrieben ist. Fahrzeug am Ende seiner Lebensdauer vorschriftsmäßig entsorgen!*

GERÄTEBESCHREIBUNG

MASCHINENSTRUKTUR

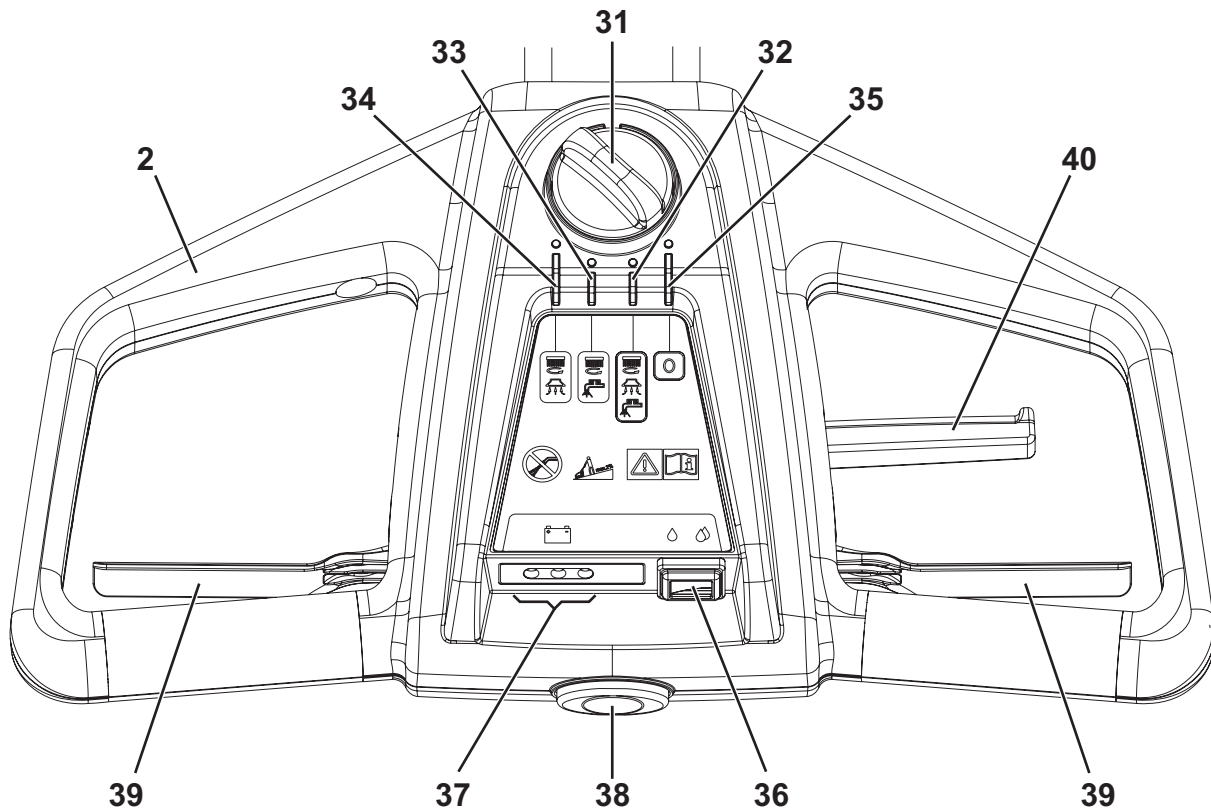
- | | |
|--|--|
| 1. Schild Seriennummer/technische Daten/Konformitätszeichen | 15. Drehgeschwindigkeit Bürste |
| 2. Schubbügel mit Bedienpult und Bedienelementen (siehe nachfolgenden Abschnitt) | 16. Pufferräder Kopf |
| 3. Abdeckung (geschlossen) Batterie- und Dienstefach | 17. Räder Bürstenhalterkopf |
| 4. Abdeckung (geöffnet) Batterie- und Dienstefach | 18. Sauglippe |
| 5. Verriegelung Abdeckung | 19. Baugruppe Sauglippengummis |
| 6. Kanisterhalter | 20. Sauglippenbefestigungen |
| 7. TC1 | 21. Einfülldeckel Reinigungslösungstank |
| 8. Li-Ion-Batterie und Steuergerät | 22. Reinigungslösungstank |
| 9. Akkuladegerät | 23. Schmutzwassertank |
| 10. Batterieladekabel | 24. Durchsichtiger Deckel mit Ansauggitter |
| 11. Kabelhalter Ladegerät | 25. Ansauggitter mit automatischem Abschaltschwimmer |
| 12. Bürsten-/Pad-Halterdeck | 26. Saugsystemmotor |
| 13. Getriebemotor Bürstenkopf | 27. Hinterräder auf feststehender Achse |
| 14. Saugschlauch Verbindung zur Sauglippe | |



P100404

LENKER MIT STEUERGERÄT

- | | |
|---|--|
| <p>31. Funktionswählknopf</p> <p>32. Schrubb- und Trockenprogramm: Bürstenbetätigung - Einschalten Ansauganlage - Reinigungslösungsfluss öffnen</p> <p>33. Schrubbprogramm: Bürstenbetätigung - Reinigungslösungsfluss öffnen</p> <p>34. Trocknungsprogramm: Bürstenbetätigung - Ansauganlage ein</p> <p>35. Ausschalten der Maschine „0“</p> | <p>36. Schalter zur Unterbrechung des Reinigungslösungsflusses</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ein Tropfen - „ECO“-Fluss der Reinigungslösung • Zwei Tropfen - Maximaler Reinigungslösungsfluss <p>37. LED-Batteriestatusanzeige</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grüne Warnleuchte - $10\% < \text{Batteriekapazität} \leq 100\%$ • Gelbes Warnlicht - $5\% \leq \text{Batteriekapazität} \leq 10\%$ • Rote Warnleuchte - $\text{Batteriekapazität} < 5\%$ <p>38. Freigabetaste Gerätebedienung</p> <p>39. Bürstenhebel</p> <p>40. Hebel zur Einstellung der Lenkerneigung</p> |
|---|--|



P100405

ZUBEHÖR/OPTIONEN

Zusätzlich zu den Standardkomponenten kann das Gerät in Abhängigkeit seiner spezifischen Anwendungsbereiche mit folgendem Zubehör/folgenden Optionen ausgestattet werden:

- Bürsten aus verschiedenen Materialien.
- Pads aus verschiedenen Materialien

Kontaktieren Sie für weitere Informationen zu dem optionalen Zubehör einen Vertragshändler.

TECHNISCHE DATEN

Beschreibung	SC351 Li-ion
Fassungsvermögen Reinigungslösungstank	11L
Fassungsvermögen Schmutzwassertank	11L
Maschinenlänge	770 mm
Gerätebreite	475 mm
Minimale/Maximale Höhe des Geräts am Schubbügel	550/1.085 mm
Mindestbreite für Fahrtrichtungsumkehrung	850 mm
Arbeitsbreite	370 mm
Durchmesser Räder auf feststehender Achse	214 mm
Bodendruck Räder	0,4 N/mm ²
Durchmesser Bürste/Pad	370/355 mm
Anpressdruck Bürste/Pad bei vollem Tank	30 Kg
Min./max. Reinigungslösungszufluss	0,25/0,5 l/Min.
Schalldruckpegel am Ohr der Bedienperson (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 ± 3 dB(A)
Vom Gerät emittierter Schalleistungspegel (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	84 dB(A)
Schwingungspegel am Arm der Bedienperson (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Maximal überwindbare Neigung im Betrieb	2 %
IP-Schutzklasse	X4
Schutzklasse (elektrisch)	III
Saugmotorleistung	200W
Vakuum	710 mmH ₂ O / 6,9 kPa
Bürstenmotorleistung	260W
Bürstenmotordrehzahl	120 U/min
Nennleistung	500W
Leistungsaufnahme gesamt	288W
Gerätespannung	24 V
Li-Ionen-Batterie	439 Wh
Akkuladegerät	100-240 VAC / 50/60 Hz
Maße Batteriefach	340 x 40 x 155 mm
Batteriedauer	bis zu 1,5 Stunden
Nettogewicht	45 Kg
Fahrzeugbruttogewicht (zGG)	56 Kg
Versandgewicht	63 Kg

Zusammensetzung und Recyclingfähigkeit des Materials des Geräts

Typ	Wiederverwertbarer Prozentanteil	SC351 Li-ion Gewichtsprozentsatz
Aluminium	100 %	18 %
E-Motoren - Versch.	29 %	9 %
Eisenwerkstoffe	100 %	20 %
Kabelbaum	80 %	9 %
Flüssigkeiten	100 %	0 %
Kunststoff - nicht wiederverwertbar	0 %	11 %
Kunststoff - wiederverwertbar	100 %	18 %
Polyäthylen	92 %	9 %
Gummi	20 %	7 %

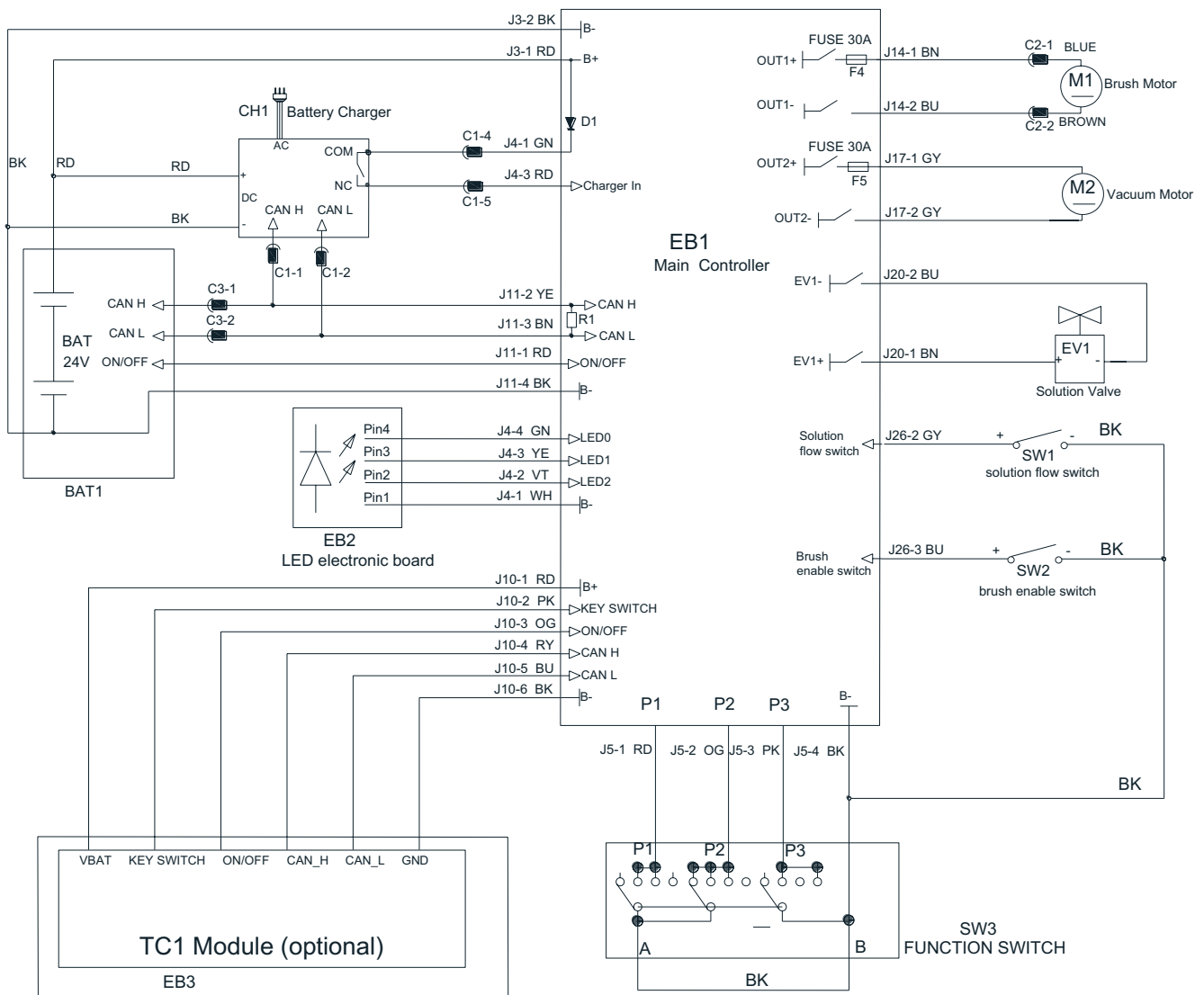
SCHALTPLAN

Legende

BAT1	24V-Batterie
CH1	Akkuladegerät
D1	Diode
EB1	Hauptsteuerung
EB2	LED-Steuerkarte
EB3	TC1-Modul (Option)
EV1	Elektroventil Reinigungslösung
F4	Sicherung Bürstenmotor (30 A)
F5	Sicherung Ansaugmotor (30 A)
M1	Bürstenmotor
M2	Vakuummotor
SW1	Schalter zur Unterbrechung des Reinigungslösungsflusses
SW2	Aktivierungsschalter für die Bürste
SW3	Funktionsschalter
R1	120 Ω Widerstand

Farbcodes

BK	Schwarz
BU	Hellblau
BN	Braun
GN	Grün
GY	Grau
OG	Orange
PK	Rosa
RD	Rot
VT	Violett
WH	Weiß
YE	Gelb



BETRIEB

**WARNUNG!**

An einigen Stellen des Geräts sind einige Aufkleber angebracht:

- **GEFAHR**
- **WARNUNG!**
- **VORSICHT**
- **NACHSCHLAGEN**

Beim Lesen dieser Anleitung muss der Bediener sich die Bedeutung der Aufkleber aufmerksam verdeutlichen (siehe Absatz „An dem Gerät angebrachte Symbole“).

Verdecken Sie diese Schilder keinesfalls und ersetzen Sie sie im Falle von Beschädigungen umgehend.

ÜBERPRÜFUNG/EINSTELLUNG DES AKKUS BEI EINEM NEUEN GERÄT

**WARNUNG!**

Wird die Batterie nicht korrekt eingebaut und angeschlossen, können die elektrischen Gerätebauteile schwer beschädigt werden. Die Batterie darf nur von Fachpersonal eingebaut werden. Vor dem Einbau Batterie auf Schäden prüfen.

Batterie äußerst vorsichtig bewegen.

Die Maschine benötigt eine 24V Batterie.

Das Gerät kann auf eine der folgenden Weisen mit Strom versorgt werden:

Die Li-Ionen Batterie ist bereits in der Maschine installiert

1. Zum Einschalten des Geräts den Funktionswählknopf (31) auf eines der Programme stellen. Wenn die grün/gelbe Warnleuchte (37) aufleuchtet, sind die Batterien einsatzbereit.
2. Wenn die rote Warnleuchte aufleuchtet, muss die Batterien aufgeladen werden (siehe Verfahren im Kapitel Wartung).

Batterie auswechseln

1. Eine geeignete Batterie kaufen (siehe Abschnitt „Technische Daten“).
Wenden Sie sich für Auswahl und Installation an qualifizierte Akku-Einzelhändler.
2. Tauschen Sie die Batterie aus (siehe den folgenden Abschnitt).
3. Batterien laden (siehe Kapitel „Wartung“).

AUSTAUSCH DER BATTERIE



GEFAHR!

Dieses Gerät benötigt eine versiegelte Li-Ionen-Batterie, die ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt ist.

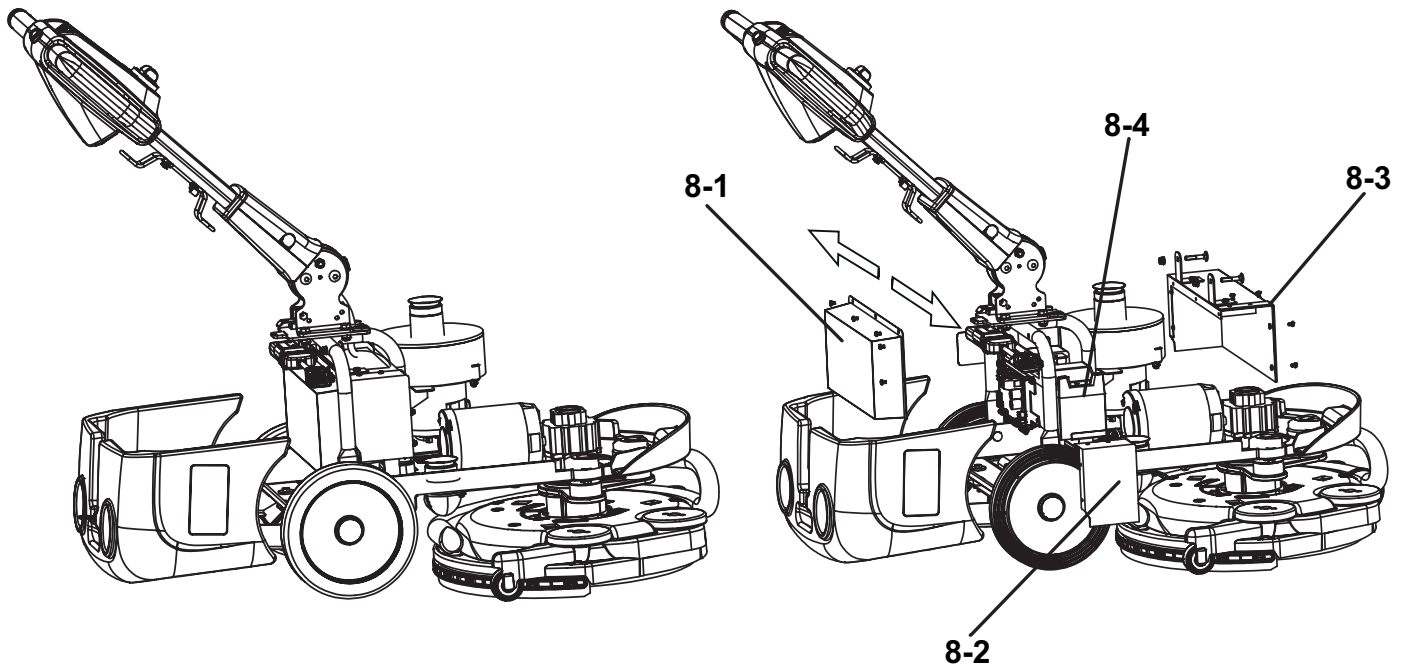
1. Schalten Sie zunächst den Funktionswahlschalter (31) auf „0“, um das Gerät auszuschalten.
2. Öffnen Sie die Abdeckung (4) und nehmen Sie die transparente Abdeckung (24), den Reinigungslösungstank (22) und den Schmutzwassertank (23) ab. (Abb.1 links).
3. Lösen Sie die Schrauben und nehmen Sie die Abdeckung in der Reihenfolge hintere Abdeckung (8-1), seitliche Abdeckung (8-2) und vordere Abdeckung (8-3) ab. (Abb.1 rechts).
4. Die Bedienperson muss zuerst den Pluspol, dann das Steuerkabel und anschließend den Minuspol der Batterie abklemmen (8-4). Die Batterie muss ein wenig angehoben und dann auf der linken oder rechten Seite herausgezogen werden.
5. Setzen Sie die neue Batterie wieder in die Maschine ein und schließen Sie die Pole und das Steuerkabel wieder an die Batterie an.



WARNUNG!

Besonders aufmerksam beim Anschließen der beiden Batteriepole vorgehen. Schließen Sie zuerst das schwarze Kabel an den Minuspol (-) der Batterie an, dann das Steuerkabel und dann das rote Kabel an den Pluspol (+). Ein falscher Anschluss oder eine falsche Reihenfolge kann die Batterie beschädigen.

6. Schließen Sie die drei Gehäuseabdeckungen, ziehen Sie die zuvor gelösten Schrauben wieder an und schließen Sie dann die Abdeckung (4).
7. Batterien laden (siehe Kapitel „Wartung“).



P100407

Abb. 1

VOR DER INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

Einsetzen/Entfernen des Bürstenhalters/Padhalters



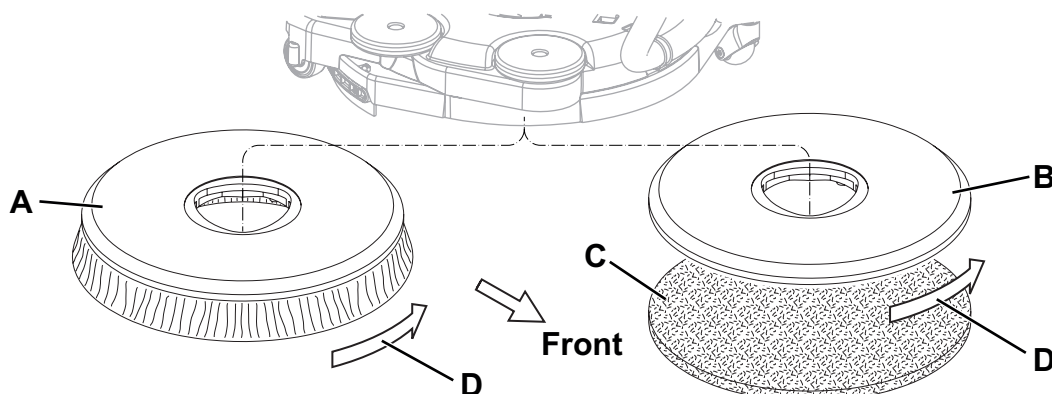
HINWEIS

Installieren Sie entweder die Bürstenhalter (A, Abb. 2) oder den Pad-Halter (B und C) je nach Art des zu reinigenden Bodens.

1. Den Bürstenhalterkopf leicht anheben und die Bürste unter dem Kopf positionieren.
2. Den Funktionswählschalter (31) auf das gewünschte Programm (32) stellen.
3. Die Betätigungshebel Bürsten (39) und die Freigabetaste (38) gemeinsam für einige Sekunden betätigen, damit die Bürste/der Padhalter einrastet.

Die Bürste/Padhalter wie folgt aus dem Kopf ausbauen:

4. Sicherstellen, dass der Funktionswählschalter (31) sich in der Position „0“ befindet.
5. Den Bürstenhalterkopf leicht anheben, dann Bürste/Padhalter aus der Nabe aushaken, indem man sie ruckartig von Hand im Drehsinn dreht (D).



P100408

Abb. 2

Erhältliche Tellerbürstentypen und Leitfaden für ihre Anwendung (Vorschläge)

	Modelle	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Allgemeine Reinigung	Beton				
	Terrassenboden				
	Keramik-/Steinfliesen				
	Marmor				
	Vinylplatten				
	Gummiplatten				
Polieren	Gummiplatten				
	Marmor				
	Vinylplatten				

Befüllen des Reinigungslösungstanks

6. Deckel (21) öffnen und Tank (22) mit einer für die auszuführenden Arbeiten geeigneten Reinigungslösung befüllen. Den Reinigungslösungstank nicht voll einfüllen, sondern einige Zentimeter vor dem Rand frei lassen. Befolgen Sie stets die Verdünnungsanweisungen auf der Kennzeichnung des chemischen Produkts, das Sie zur Herstellung der Reinigungslösung verwenden. Die Temperatur der Reinigungslösung darf nicht 40°C überschreiten.



VORSICHT!

Verwenden Sie nur schaumarme und nicht brennbare Reinigungsmittel, die für automatische Scheuersaugmaschinenanwendungen bestimmt sind.



WARNUNG!

Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.

Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.

Einstellungen

7. Den Hebel (40) drücken und die Position des Knopfes (2) wie gewünscht einstellen.

STARTEN UND STOPPEN DES GERÄTS

Starten des Geräts

1. Bereiten Sie das Gerät entsprechend den Angaben im vorigen Absatz vor.
2. Den Programmwahlknopf (31) drehen, um das Gerät einzuschalten, und eines der Programme aus der folgenden Tabelle auswählen:

Position	Symbol	Programm
(32)		Waschen und Trocknen. Bürstenbetätigung - Einschalten Ansauganlage - Reinigungslösungsfluss öffnen
(33)		Waschen. Bürstenbetätigung - Reinigungslösungsfluss öffnen
(34)		Trocknen. Bürstenbetätigung - Ansauganlage ein

3. Stellen Sie den Schalter für die Durchflusskontrolle der Lösung (36) auf eine der folgenden Positionen, je nach Art der durchzuführenden Reinigung
 - Ein Tropfen: zum Schrubben/Reinigen von Böden, die nicht stark verschmutzt sind; in diesem Zustand kann die Maschine mit einer Batteriedauer von 50 Minuten arbeiten (durchschnittlich 0,25 Liter/Min.).
 - Zwei Tropfen: zum Schrubben/Reinigen von stark oder sehr stark verschmutzten Böden; in diesem Zustand kann die Maschine mit einer Batteriedauer von 25 Minuten arbeiten (durchschnittlich 0,5 Liter/Min.).
4. Halten Sie die Hände auf dem Lenker (2) und starten Sie die Maschine, indem Sie die Aktivierungstaste (38) zusammen mit den Bürstenhebeln (39) drücken.



HINWEIS

Wenn die grün/gelbe Warnleuchte (37) aufleuchtet, ist das Gerät einsatzbereit. Wenn die rote Warnleuchte aufleuchtet, muss die Batterie aufgeladen werden (siehe Verfahren im Kapitel Wartung).

Anhalten des Geräts

5. Die Bürstenbetätigungshebel (39) und die Freigabetaste (38) loslassen.
6. Zum Ausschalten des Geräts den Funktionswahlknopf (31) auf „0“ stellen.



VORSICHT!

Im Fall einer sofortigen Notwendigkeit und um alle Maschinenfunktionen abzuschalten, schalten Sie die Maschine aus, indem Sie den Funktionswahlschalter (31) zunächst auf „0“ drehen. Die Funktionen der Maschine werden zurückgesetzt, indem Sie den Funktionswahlschalter (31) umlegen.

GERÄT IN BETRIEB (WISCHEN/TROCKNEN)

1. Starten Sie das Gerät entsprechend den Angaben im vorigen Absatz vor.
2. Das Gerät mit beiden Händen am Schubbügel (2) führen und mit dem Waschen/Trocknen des Bodens beginnen.
3. Falls erforderlich, die zur Bürste fließende Menge Reinigungslösung mit dem Schalter (36) ändern.
4. Soll die Sauglippe während des Trocknens in die Gegenrichtung verwendet werden, Schubbügel (2) herunterdrücken und Kopf bei drehender Bürste leicht anheben. Sobald sich der Kopf um 180° gedreht hat, Gerät ziehen und mit dem Wischen/Trocknen beginnen.
Um wieder in Vorschubrichtung zu reinigen, Gerät nach vorne schieben, bis der Bürstenhalterkopf (12) wieder in seine Ursprungsposition zurückgekehrt ist.



WARNUNG!

Ist der Kopf mit rotierender Bürste angehoben, höchste Vorsicht walten lassen: Der Kopf dreht sich unvermittelt um 180°: Auf bewegliche Geräteteile achten, Gegenstände, Mauern oder Personen nicht anstoßen und/oder beschädigen.



VORSICHT!

Um Beschädigungen der Bodenoberfläche zu vermeiden, verwenden Sie die Bürste nicht ohne die Reinigungslösung und stellen Sie den Bürstenhalter/Padhalter durch Loslassen der Hebel (39) zurück, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.



VORSICHT!

Vor dem Anheben der Bürste/des Pads die Rotation durch Loslassen der Hebel (39) anhalten.



HINWEIS

Damit auch die Bodenränder an den Wänden einwandfrei gereinigt/getrocknet werden, empfiehlt Nilfisk, mit der rechten Geräteseite wie auf Abbildung 3 an die Ränder heranzufahren.

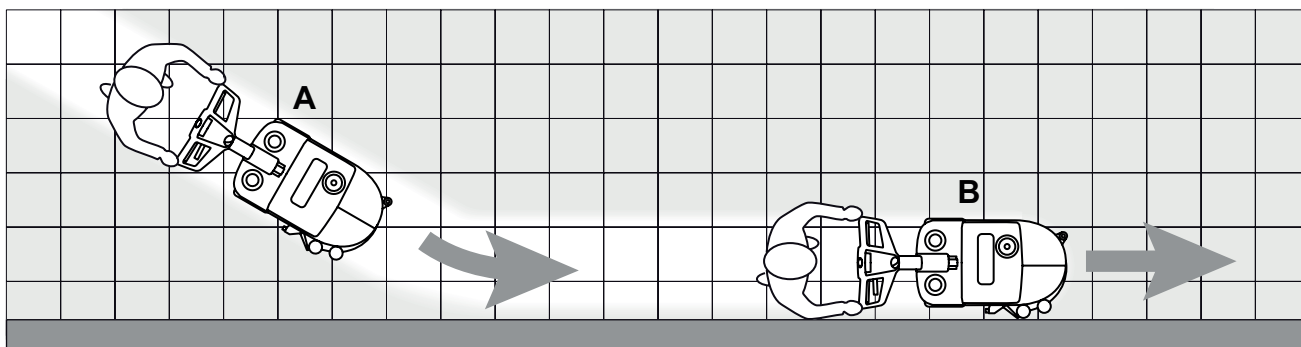


Abb. 3

P1004109

Einstellung der vorschubgeschwindigkeit des Geräts

5. Die Geschwindigkeit des Geräts variiert je nach Art des zu reinigenden Bodens und der Wahl zwischen Bürste und Pad. Falls notwendig, können Sie die Geschwindigkeit gemäß dem im Kapitel Wartung beschriebenen Verfahren anpassen.

Entladen des Akkus während des Betriebs

6. Solange die grüne/gelbe Warnleuchte (37) nicht leuchtet, erlauben die Batterien einen normalen Betrieb der Maschine. Wenn die grüne/gelbe Warnleuchte erlischt und die roten Warnleuchten aufleuchten, ist es notwendig, die Batterie aufzuladen, da die Restlaufzeit auf ein Minimum reduziert ist.



VORSICHT!

Um die Batterie nicht zu beschädigen und ihre Lebensdauer nicht zu verkürzen, das Gerät nicht mit entladener Batterie verwenden.

TRANSPORT/PARKEN DES GERÄTS

Zum Transport/Parken des Geräts wie folgt vorgehen.

1. Sicherstellen, dass der Funktionswählschalter (31) sich in der Position „0“ befindet.
2. Schubbügel (2) festhalten und Bürstenkopf des Geräts leicht anheben. Halten Sie die Maschine in dieser Position und fahren Sie sie auf den Transport-/Parkplatz.
3. Damit die Bürste/das Pad nach der Reinigung nicht auf dem Boden schleift und feuchte Spuren hinterlässt, sollte sie/es abgenommen werden.

TANKENTLEERUNG

Ein automatisches Schwimmsystem (25) blockiert die Ansauganlage wenn der Sammelwassertank (23) voll ist. Das Sperren der Ansauganlage wird durch eine Zunahme des Motorgeräusches der Ansauganlage angezeigt, außerdem wird der Fußboden nicht getrocknet.



VORSICHT!

Wenn das Vakuumsystem versehentlich abgeschaltet wird (z.B., wenn der Schwimmer wegen einer plötzlichen Bewegung des Geräts aktiviert wird), gehen Sie zur Wiederaufnahme des Betriebs wie folgt vor: Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie den Funktionswahlschalter (31) auf „0“ stellen, überprüfen Sie, dass sich der Schwimmer im Gitter (25) auf Wasserstandshöhe befindet. Schalten Sie dann das Vakuumsystem ein, indem Sie die Presse auf den Funktionswahlschalter (31) drücken.

Ist der Schmutzwassertank (23) voll, wie folgt entleeren.

Entleeren des Schmutzwassertanks

1. Sicherstellen, dass der Funktionswählschalter (31) sich in der Position „0“ befindet.
2. Fahren Sie die Maschine zu dem vorgesehenen Entsorgungsbereich.
3. Durchsichtigen Deckel (24) abnehmen.
4. Schmutzwassertank (A, Abb. 4) am Griff (B) herausheben.
5. Schmutzwassertank entleeren. Spülen Sie dann den Tank mit sauberem Wasser aus.
6. Den Tank an seinen Sitz im Rahmen zurückstellen und die durchsichtige Abdeckung wieder anbringen.

Reinigungslösungstank entleeren

7. Führen Sie die Schritte 1 bis 3 aus.
8. Fassen Sie den Griff (C, Abb. 4) und heben Sie den Reinigungslösungstank (D) an.
9. Öffnen Sie den Stopfen (E) und entleeren Sie den Reinigungslösungstank. Spülen Sie dann den Tank mit sauberem Wasser aus.
10. Den Tank an seinen Sitz im Rahmen zurückstellen und die durchsichtige Abdeckung wieder anbringen.

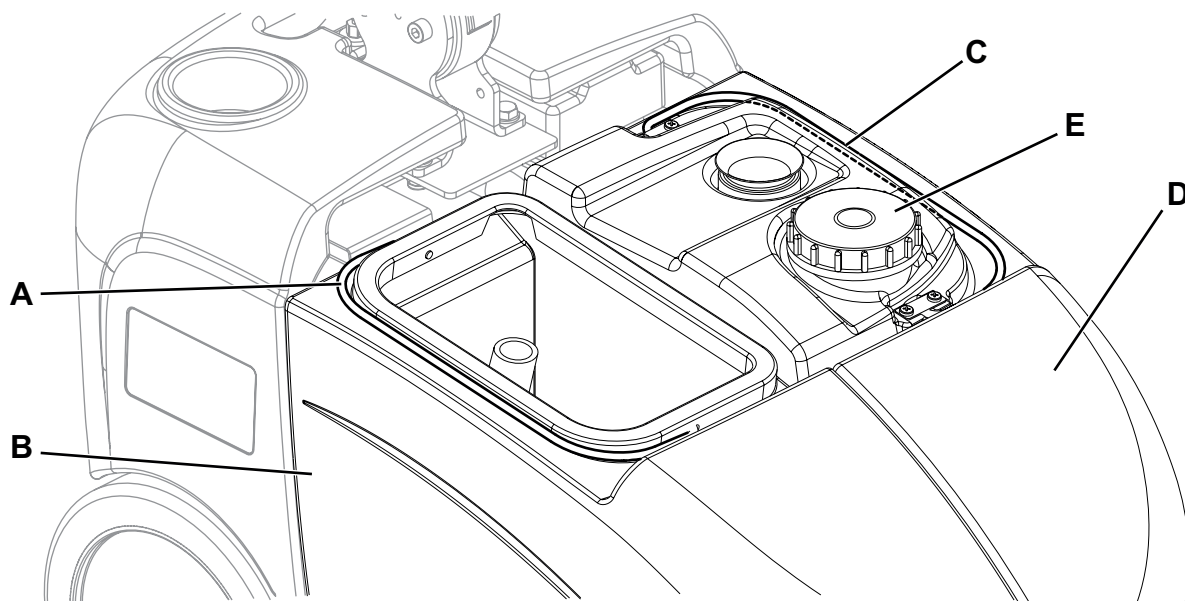


Abb. 4

P1004010

NACH DER GERÄTEBENUTZUNG

Nach der Arbeit vor dem Verlassen des Geräts:

1. Leeren Sie die Tanks (23 und 22) wie im vorherigen Absatz gezeigt.
2. Führen Sie die täglichen Wartungsarbeiten (siehe Kapitel „Instandhaltung“) aus.
3. Bürste/Padhalter und Sauglippengummis anheben oder entfernen und Gerät an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.

NICHTVERWENDUNG DES GERÄTS ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM HINWEG

Wenn das Gerät länger als 30 Tage nicht benutzt wird, gehen Sie wie folgt vor:

1. Wie im vorhergehenden Abschnitt beschrieben vorgehen.
2. Gerät an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.
3. Um die Bürste und die Sauglippengummis besser zu schützen, Schubbügel (2) nach vorne stellen und Gerät wie in der Abbildung 5 abstellen.

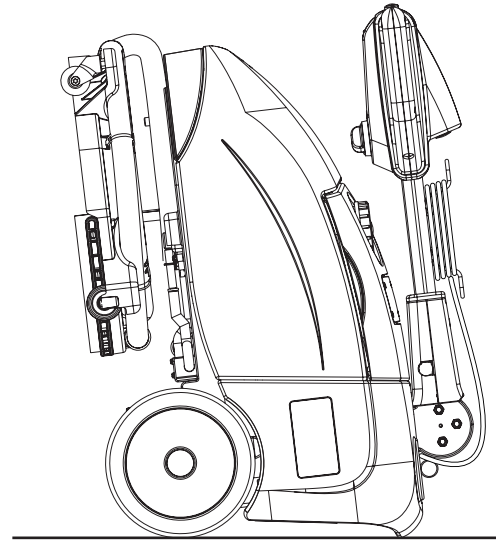


Abb. 5

P100411

INSTANDHALTUNG

Eine sorgfältige und ständige Wartung dient einer guten Betriebsdauer des Geräts und der höchsten Funktionssicherheit. Die folgende Tabelle gibt Aufschluss über die planmäßige Wartung. In Abhängigkeit von bestimmten Arbeitsbedingungen können die Wartungsintervalle variieren. Sämtliche Abweichungen sind vom Wartungspersonal festzulegen.



WARNUNG!

Wartungsbearbeitungen sind bei ausgeschaltetem Gerät, mit getrennter Batterie und getrenntem Ladegeäratkabel durchzuführen.

Lesen Sie außerdem die Anweisungen im Kapitel Sicherheit sorgfältig durch.

Alle planmäßigen und außerordentlichen Wartungsarbeiten sind nur vom Fachpersonal bzw. einem autorisierten Kundendienst durchzuführen. In dieser Anleitung werden nur die einfachsten und regelmäßigsten Wartungsarbeiten gezeigt.



HINWEIS

Wartungsmaßnahmen, die in der Tabelle zur planmäßigen Wartung aufgeführt sind, können in der Wartungsanleitung eingesehen werden, die es in jedem Kundendienst-Center unseres Unternehmens gibt.

TABELLE DER PLANMÄSSIGEN WARTUNG

Verfahren	Täglich, nach der Gerätebenutzung	Wöchentlich	Halbjährlich	Jährlich
Laden der Akkus				
Sauglippe reinigen				
Reinigung der Bürste				
Tanks und Ansauggitter reinigen				
Sauglippengummis überprüfen und/oder austauschen				
Prüfung und Reinigung des Ventils der Reinigungsmittellösung			(1)	
Drehungskupplungen des Bürstenkopf überprüfen und/oder austauschen				(1)

(1) Das entsprechende Verfahren finden sich in der Betriebsanleitung.

LADEN DER AKKUS



HINWEIS

Laden Sie die Batterien auf, wenn die rote Warnleuchte leuchtet/blinkt oder am Ende jedes Arbeitszyklus. Wird die Batterie stets aufgeladen gehalten, verlängert sich ihre Lebensdauer.

1. * Bewegen Sie die Maschine auf einen ebenen Untergrund.
2. Sicherstellen, dass der Funktionswählschalter (31) sich in der Position „0“ befindet.
3. Schließen Sie das Kabel des Batterieladegeräts (10) an das Stromnetz an (Spannung und Frequenz des Stromnetzes müssen mit den Werten des Batterieladegeräts übereinstimmen, die auf dem Typenschild des Geräts (1) angegeben sind). Nach dem Anschließen sollte es etwa 19 Sekunden dauern, bis das grüne Licht aufleuchtet und das Ladegerät beginnt, das Gerät zu laden.



HINWEIS

Sobald das Akkuladegerät an das Stromnetz angeschlossen wird, werden alle Gerätefunktionen automatisch unterbunden.

Während des normalen Ladevorgangs blinkt das grüne Licht, bis 90% der Batteriekapazität erreicht sind.

Die grüne Leuchte leuchtet konstant, wenn die Kapazität mehr als 90% beträgt.

Die Batterie und das Ladegerät schalten sich 5 Minuten nach dem vollständigen Aufladen automatisch aus, und das grüne Licht erlischt ebenfalls.

4. Wenn das Aufladen der Batterie abgeschlossen ist, trennen Sie das Kabel des Batterieladegeräts (10) vom Stromnetz und wickeln Sie es um sein Gehäuse (11).
5. Das Gerät ist nun einsatzbereit.



HINWEIS

Detaillierte Informationen zum Betrieb des Batterieladegeräts (9) finden Sie in der entsprechenden Gebrauchsanleitung.

EINSTELLUNG DER VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT DES GERÄTS



HINWEIS

Die Geschwindigkeit des Geräts variiert je nach Art des zu reinigenden Bodens und der Wahl zwischen Bürste und Pad. Falls erforderlich, Einstellung wie folgt vornehmen.

1. Schmutzwassertank und Reinigungslösungstank herausnehmen.
2. Die Vorschubgeschwindigkeit des Geräts mit dem Knopf (A, Abb. 6) wie folgt einstellen:
 - Das Handrad für eine höhere Vorschubgeschwindigkeit des Geräts gegen den Uhrzeigersinn drehen.
 - Das Handrad für eine niedrigere Vorschubgeschwindigkeit des Geräts im Uhrzeigersinn drehen.
3. Wenn es schwierig ist, die Maschine geradeaus zu bewegen, weil sie nach links oder rechts abweicht, passen Sie das Handrad (B) an, indem Sie es im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen.
4. Nach der Einstellung Tanks, wie im Kapitel „Betrieb“ erläutert, wieder einbauen.
5. Das Gerät in betriebsbereitem Zustand überprüfen und, falls erforderlich, Schritte 1. bis 4. wiederholen und nochmals einstellen.

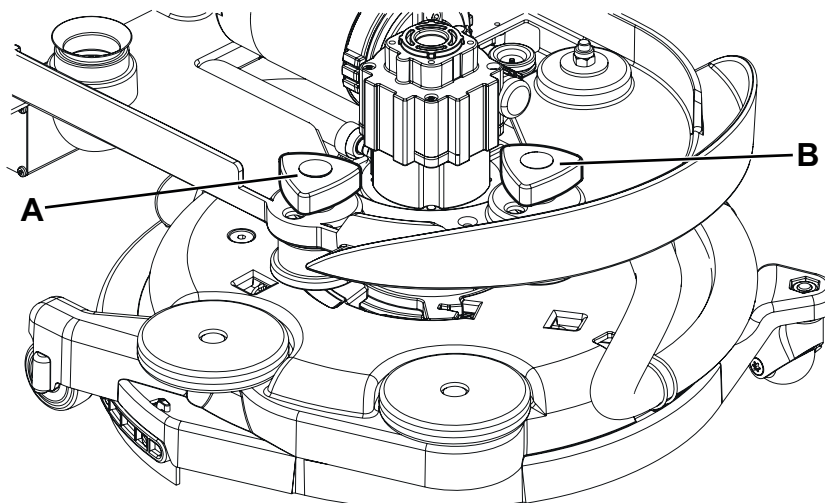


Abb. 6

P100412

SAUGLIPPE REINIGEN



HINWEIS

Für eine zufriedenstellende Trocknung müssen die Sauglippe sauber und ihre Lippen in einem guten Zustand sein.



WARNUNG!

Es empfiehlt sich, bei der Reinigung der Sauglippe Schutzhandschuhe zu tragen, da sich scharfkantiger Schmutz darauf befinden könnte.

1. * Bewegen Sie die Maschine auf einen ebenen Untergrund.
2. Sicherstellen, dass der Funktionswählschalter (31) sich in der Position „0“ befindet.
3. Drehen Sie das Bürstenhalter-/Padhalter-Deck (12) vollständig gegen den Uhrzeigersinn.
4. Das Ansaugrohr (A, Abb. 7) von der Sauglippe lösen.
5. Die Sauglippe (B) aus dem Kopf ausbauen.
6. Sauglippe abspülen und reinigen. Insbesondere Förderöffnungen (C) und Ansaugöffnung (D) von Schmutz und Abfällen befreien.
7. Überprüfen, ob der vordere (E) und der hintere Gummi (F) unversehrt sind und keine Schnitte oder Risse aufweisen, gegebenenfalls austauschen (siehe nachstehender Absatz).
8. Bauen Sie die Komponenten in der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus wieder ein.

ÜBERPRÜFUNG UND AUSTAUSCH DER SAUGLEISTENLIPPEN

1. Sauglippe wie im vorstehenden Absatz erläutert reinigen.
2. Prüfen, ob der vordere Gummi (E, Abb. 7) und der hintere Gummi (F) unversehrt sind und keine Schnitten bzw. Risse aufweisen, andernfalls müssen sie ersetzt werden. Überprüfen, ob die Vorderkante (G) des hinteren Gummis verschlissen ist. Gegebenenfalls Gummi umdrehen und eine der drei unversehrten Kanten als Vorderkante verwenden. Wenn auch die anderen Kanten abgenutzt sind, den Gummi wie folgt ersetzen:
 - Das elastische Befestigungsband (H) aus den Halterungen (I) befreien und ausbauen.
 - Den hinteren Gummi (F) auswechseln (oder umdrehen), dann das elastische Befestigungsband wieder einbauen.
 - Das elastische Befestigungsband (J) aus den Halterungen (K) befreien und ausbauen.
 - Den vorderen Gummi (E) auswechseln (oder umdrehen), dann das elastische Befestigungsband wieder einbauen.
3. Die Sauglippe (B) installieren, indem man die Haken (L) und die Ansaugöffnung (M) vorsichtig in den Sitz im Bürstenhalterkopf einführt.
4. Ansaugrohr (A) an die Sauglippe anschließen.

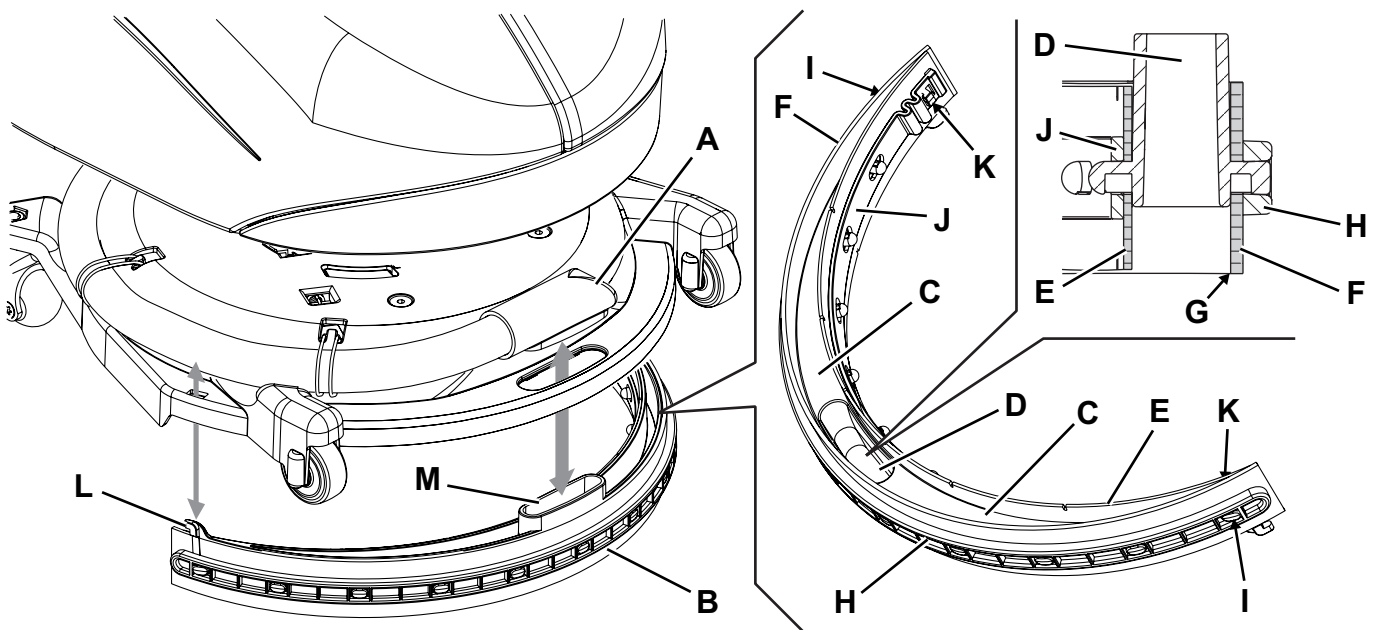


Abb. 7

P100413

REINIGUNG DER BÜRSTE



HINWEIS

Bei der Reinigung der Bürste wird es empfohlen Arbeitshandschuhe zu tragen, denn können schneidende Abfälle vorhanden sein.

1. Nehmen Sie die Bürste heraus, wie im Kapitel Verwendung gezeigt.
2. Bürste mit Wasser und Reinigungslösung reinigen und abspülen.
3. Überprüfen Sie die Borsten der Bürste auf Unversehrtheit und Verschleiß; ersetzen Sie die Bürste, falls erforderlich.

REINIGUNG VON TANK, ABDECKUNG UND VAKUUMGITTER

1. Fahren Sie die Maschine zu dem vorgesehenen Entsorgungsbereich.
2. Sicherstellen, dass der Funktionswählschalter (31) sich in der Position „0“ befindet.
3. Deckel (A, Abb. 8) anheben und Deckel sowie Ansauggitter (B) mit Frischwasser reinigen und spülen.
4. Das Wasser aus den Tanks (C und D) entleeren und Tanks reinigen.
5. Sofern erforderlich, Gitter (B) ausbauen und Schwimmer (E) entnehmen. Sorgfältig reinigen und wieder einbauen.
6. Überprüfen, ob die Dichtung (F) des Schmutzwassertankdeckels unversehrt ist.



HINWEIS

Mit der Dichtung (F) wird der für das Ansaugen des Schmutzwassers erforderliche Unterdruck im Tank aufgebaut.

Falls erforderlich, Dichtung (F) aus ihrem Sitz (G) am Deckel herausnehmen und auswechseln. Beim Einbau der neuen Dichtung den Dichtungsstoß (H) wie auf der Abbildung positionieren.

7. Überprüfen, ob die gesamte Auflagefläche (I) der Dichtung (F) sauber ist und die Dichtigkeit gewährleistet.
8. Die Ansaugleitung (J) und die Dichtung (K) prüfen und soweit erforderlich sorgfältig reinigen.
9. Schmutzwassertankdeckel (A) wieder installieren.

REINIGUNG DER DICHTUNGEN DES SAUGSYSTEMS



HINWEIS

Mit den Dichtungen (L) und (M) wird der für das Ansaugen des Schmutzwassers erforderliche Unterdruck im System aufgebaut.

1. * Bewegen Sie die Maschine auf einen ebenen Untergrund.
2. Sicherstellen, dass der Funktionswählschalter (31) sich in der Position „0“ befindet.
3. Abdeckung (A, Abb. 8) öffnen und überprüfen, ob die Dichtung (L) des Ansauganlagenmotors unversehrt ist. Falls erforderlich, Dichtung aus ihrem Sitz herausnehmen und auswechseln.
4. Den Schmutzwassertank (C) ausbauen.
5. Die Unversehrtheit der Deckeldichtung (M) des Schmutzwassertanks prüfen. Falls erforderlich auswechseln.
6. Sorgfältig reinigen und wieder einbauen.

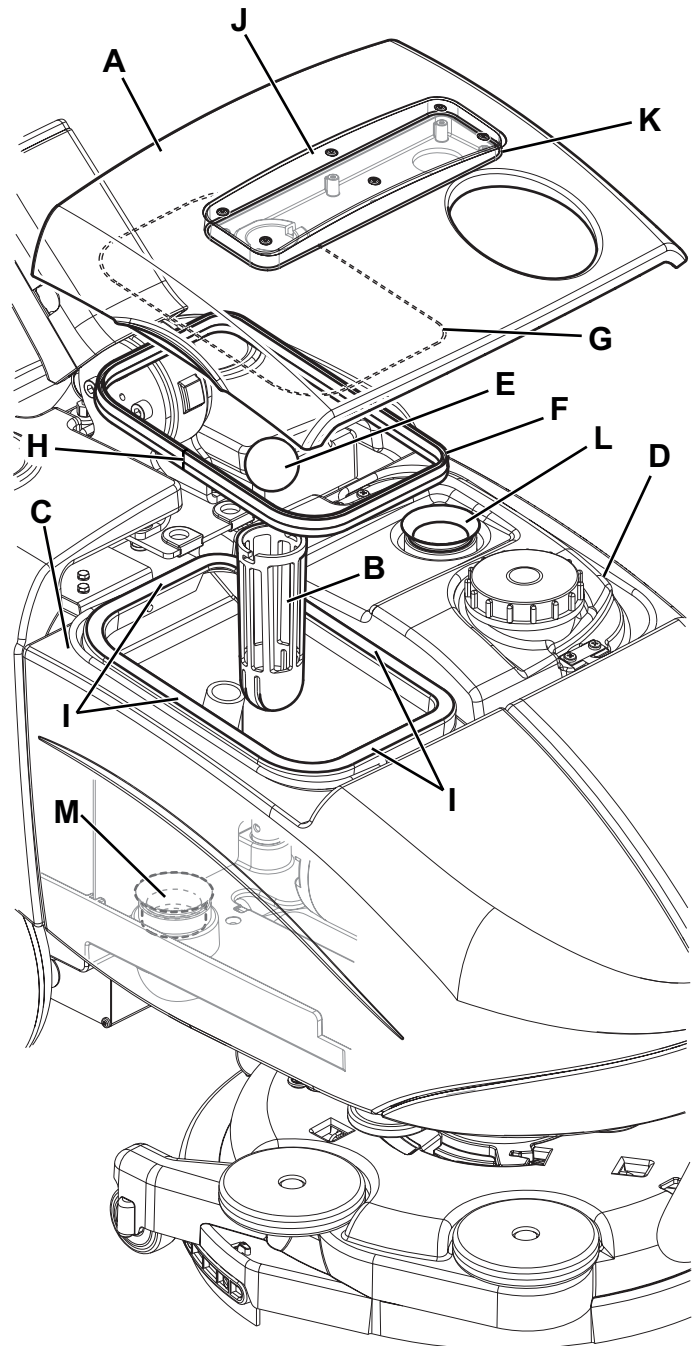


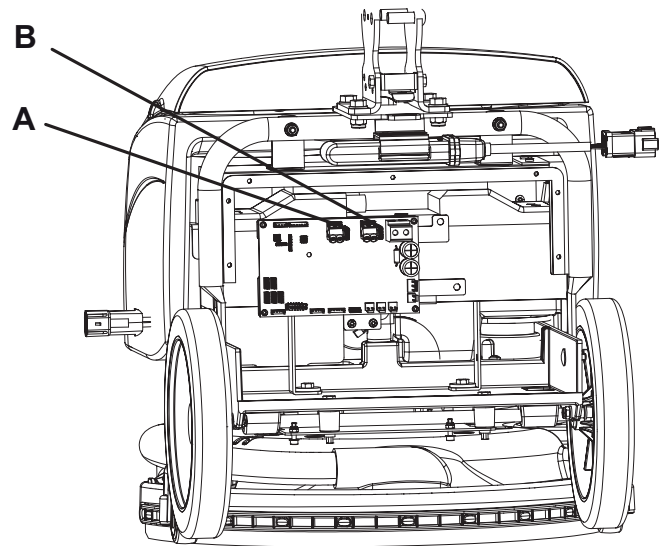
Abb. 8

P100414

SICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN/AUSTAUSCHEN/ RÜCKSTELLEN

(Nur wenn der Saugmotor oder der Bürstenmotor nicht normal arbeiten)

1. * Bewegen Sie die Maschine auf einen ebenen Untergrund.
2. Sicherstellen, dass der Funktionswählschalter (31) sich in der Position „0“ befindet.
3. Öffnen Sie die Abdeckung (4) und lösen Sie die Schrauben an der hinteren Abdeckung des Batteriefachs (8-1), um eine der folgenden Sicherungen auf Deaktivierung und Unversehrtheit zu überprüfen (Abb. 9):
 - (A): F5 (30 A) Flachsicherung, Motor des Saugsystems.
 - (B): F4 (30 A) Flachsicherung, Bürstenmotor.
 Setzen Sie jede Sicherung zurück oder ersetzen Sie sie, nachdem Sie das Problem, das die Deaktivierung verursacht hat, überprüft und behoben haben.
4. Verriegeln Sie die Schrauben zum Schließen der äußeren Abdeckung und schließen Sie den Deckel (4).



P100415

Abb. 9

FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Motoren starten nicht und es leuchtet keine LED auf.	Der Batteriestecker ist nicht angeschlossen.	Schließen Sie ihn an.
	Batterie leer.	Zwecks Batteriewiederherstellung oder -austausch wende man sich an ein Nilfisk-Service-Center.
Der Bürstenmotor funktioniert nicht.	Sicherung F4 durchgebrannt.	Austauschen. (*)
Der Ansauganlagenmotor startet nicht.	Sicherung F5 durchgebrannt.	Austauschen. (*)
Die Absaugung des Schmutzwassers ist ungenügend.	Der Schmutzwassertank ist voll.	Entleeren.
	Das Sauggitter ist verstopft oder der Schwimmer steckt.	Das Gitter reinigen und der Schwimmer prüfen.
	Der Saugschlauch ist nicht mit der Sauglippe verbunden oder ist defekt.	Anschließen oder austauschen. (*)
	Die Sauglippe ist verunreinigt oder die Lippen der Sauglippe sind abgenutzt oder beschädigt.	Die Sauglippe reinigen bzw. die Gummis ersetzen.
	Der Deckel des Schmutzwassertank ist nicht einwandfrei geschlossen, oder die Dichtungen sind beschädigt.	Überprüfen und/oder reinigen Sie die Dichtfläche oder tauschen Sie die Dichtungen aus.
	Der Filter des Ansaugmotors ist verschmutzt.	Reinigen.
Der Durchsatz der Reinigungslösung ist unzureichend.	Die Reinigungslösungsleitung ist verschmutzt/verstopft.	Reinigen.
	Magnetventil defekt.	Austauschen. (*)
Die Sauglippe hinterlässt Kratzer auf dem Boden.	Unter den Sauglippengummis befinden sich Abfälle.	Entfernen Sie den Schmutz.
	Die Saugleistenlippen sind verschlissen, gebrochen oder zerrissen.	Ersetzen Sie die Lippen.
Im normalen Betriebsmodus blinken die rote und die grüne LED, das Gerät funktioniert nicht.	Stromstärke des Saugmotors >13A oder Kurzschluss am Ausgang des Saugmotors.	Austauschen. (*)
Im normalen Betriebsmodus blinken die rote und die gelbe LED, das Gerät funktioniert nicht.	Stromstärke des Bürstenmotors >15A oder Kurzschluss am Ausgang des Bürstenmotors.	Austauschen. (*)
Im Auflademodus: Die Batterie wird nicht aufgeladen. Die gelbe und die grüne LED blinken.	Das Batterieladegerät ist fehlerhaft. Möglicherweise Übertemperatur des Ladegeräts, innere Störung der Hardware.	Austauschen. (*)
Während des Lade-/Entlademodus blinkt die rote LED 3 Mal im Abstand von 0,2 Sekunden, gefolgt von 0,6 Sekunden Pause.	Die Batterie hat eine innere Störung. Die BMS-Hardware der Batterie ist defekt.	Austauschen. (*)
Im Auflade-/Entlademodus: Allein die gelbe LED blinkt.	Die Temperatur der Batterie liegt außerhalb des zulässigen Bereichs.	Austauschen. (*)

(*) Dieses Verfahren zur Wartung ist von einem autorisierten Nilfisk Kundendienst-Center durchzuführen.



HINWEIS

Das Gerät ist ohne das Batterieladegerät nicht funktionsfähig.

Wenden Sie sich bei einer Fehlfunktion des Batterieladegeräts an ein autorisiertes Kundendienst-Center.

Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit einem Nilfisk-Kundendienst in Verbindung, bei dem die Service-Anleitung erhältlich ist.

ENTSORGUNG

Die Geräteverschrottung hat bei einer autorisierten Verschrottungsstelle zu erfolgen.

Entfernen und trennen Sie vor dem Entsorgen der Maschine die folgenden Materialien, die gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß entsorgt werden müssen:

- Akku
- Bürsten
- Kunststoffschläuche und Komponenten
- Elektrische und elektronische Komponenten (*)

(*) Wenden Sie sich an das nächstgelegene Nilfisk-Center, insbesondere bei der Verschrottung von elektrischen und elektronischen Bauteilen.



Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1 DK-2605 Broendby Denmark
Tel:+45 43 23 81 00 Fax:+45 43 43 77 00
www.nilfisk.com

